

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 96 — 1489

[C - 27395]

## 20 JUIN 1996. — Décret modifiant le décret du 22 décembre 1994 instituant l'Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Remplacer l'article 7 par le texte suivant :

"Au sein de l'Office est créé un comité permanent composé du président et du vice-président du conseil d'administration, du directeur général, de l'inspecteur général et de deux représentants des organisations agricoles à but général.

Ces deux représentants doivent être membres du conseil d'administration et sont nommés par le Gouvernement sur base d'une liste double proposée par les organisations agricoles à but général.

Le comité permanent est chargé de la promotion de l'image de marque de l'agriculture wallonne, ainsi que de toute autre tâche relevant de la gestion courante de l'Office. Le Gouvernement wallon en fixe le fonctionnement et les autres attributions sur proposition du conseil d'administration."

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 20 juin 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des PME, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996.

Documents du Conseil 110 (1995-1996), n<sup>os</sup> 1 à 3.

Compte rendu intégral. Séance publique du 29 mai 1996.

Discussion. — Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 96 — 1489

[C - 27395]

## 20. JUNI 1996 — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 22. Dezember 1994 zur Errichtung des "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Regionales Amt zur Förderung der Landwirtschaft und des Gartenbaus) (1)

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einziger Artikel.** Artikel 7 ist durch folgenden Wortlaut zu ersetzen:

"Innerhalb des Amtes wird ein ständiger Ausschuss errichtet, der sich aus dem Vorsitzenden und dem stellvertretenden Vorsitzenden des Verwaltungsrats, dem Generaldirektor, dem Generalinspektor und zwei Vertretern der landwirtschaftlichen Organisationen mit einem allgemeinen Zweck zusammensetzt.

(1) Sitzungsperiode 1995-1996.

Dokumente des Rates 110 (1995-1996), Nrn. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. Öffentliche Sitzung vom 29. Mai 1996.

Diskussion. — Abstimmung.

Diese beiden Vertreter müssen dem Verwaltungsrat angehören und werden von der Regierung unter Zugrundelegung einer doppelten Liste, die von den landwirtschaftlichen Organisationen mit einem allgemeinen Zweck unterbreitet wird, ernannt.

Der ständige Ausschuss ist mit der Förderung der Öffentlichkeitsdarstellung der wallonischen Landwirtschaft beauftragt, sowie mit jeglicher anderen Aufgabe, die bei der laufenden Verwaltung des Amtes anfällt. Die Wallonische Regierung legt die Arbeitsweise und die weiteren Zuständigkeiten auf Vorschlag des Verwaltungsrats fest."

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 20. Juni 1996

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,  
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

#### VERTALING

#### MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 96 — 1489

[C — 27395]

20 JUNI 1996. — Decreet tot wijziging van het decreet van 22 december 1994 tot oprichting van de "Office régional de Promotion de l'Agriculture et de l'Horticulture" (Gewestelijke Dienst voor de Promotie van de Land- en Tuinbouw) (1)

De Waalse Gewestraad heeft goedgekeurd en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Artikel 7 vervangen door volgende tekst :

"Binnen de Dienst wordt een vast comité opgericht, dat samengesteld is uit de voorzitter en de ondervoorzitter van de raad van bestuur, de directeur-generaal, de inspecteur-generaal en van twee vertegenwoordigers van de algemene landbouworganisaties.

Deze twee vertegenwoordigers moeten lid zijn van de raad van bestuur en worden door de Regering benoemd op grond van een door de algemene landbouworganisaties voorgedragen dubbelal.

Het vast comité is belast met de promotie van de reputatie van de Waalse landbouw, alsook met elke taak in verband met het dagelijks beheer van de Dienst. Op de voordracht van de raad van bestuur bepaalt de Waalse Regering de werking en de andere bevoegdheden ervan."

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 20 juni 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

(1) Zitting 1995-1996

Stukken van de Raad, 110 (1995-1996), nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag. Openbare zitting van 29 mei 1996.

Bespreking. — Stemming.